

Tũpa õsaro Moisés

Guarany



Guarany

Tūpa ñsaro **Moisés**

Dios cuida a Moisés

Una historia del
Antiguo Testamento
en Guarayu y Castellano

Imprenta Indigenista Boliviana
Casilla 1415
Cochabamba, Bolivia
Abril 1970
300



Aracahe yuvirecoi
israelitas Egipto-ve. Ahe-ve
oporavici-ñõ yuvireco Egipto-
pendar-upenãra. Yepe
iparaisu-etepri yuvireco,
oyemboeta-eta. Tũpa-rahir
yuvirecoi, sese Tũpa ndopoi
israelitas-sui. Israelitas
omboetei Tũpa yuvireco.



Egipto-rerecuar-guasu
serer Faraón. Ahe
omboporavici-uca-pĩrata
israelitas. Aipo ehi
israelitas-rese:

—Evocoi israelitas
oyemboeta. Aviyeterãmo
seta-catura ore-sui. Peyuca
opacatu cuimbahe-mĩni
oyesumõse yuvireco ãpahu-ve.
Inungar ndoyemboetai chira
—ehi.



Ñěpei cũña israelita-
pãhupendar vireco ñũvirio
omembri, Miriam, Aarón.
Oyocuaimõse Faraón tõmano
opacatu cuimbahe israelita
oyesumõse yuvireco, evocoi
cũña ipuruha-iri. Coiye
oyesu Moisés.



Mbosapi yasi ñomi
pĩtani yuvireco, toyuca-uca
ẽme Faraón oya. Ahemõse-
voi ndiyai iyesupa-upe
ñomi-ãgua.



Evocoiyamõse ichi
oyapo pĩtani-riru i-rupi
ovevui vaherã. Omoingüe
omembrĩ ipipe, oseya iai-
rupi. Aviyeterãmo ava
oyosura, ipare omboacuara
oya ichi.



Oseya-pare ïai-rupi,
ichi omombïta seindri
ivïro-ãgua. Ahemõse
Miriam, evocoi seindri,
oivïro ïmipri.



Miriam osepia Faraón-
rayir oyepotamõse ïai-rupi.
¿Mbahe pñha oyapora? oya.



Evocoi Faraón-rayir
oyepota ïai-rupi oyasu-ãgua.
Ahemõse osepia pîtani-riru.



Oyocuai ñěpei
güembiguai seru-ãgua.
¿Mbahe pĩha ipipe? oya.



Osepíamõse pītani ipipe,
osaisu-eteprī.

Evocoiyamõse Miriam
oyemboya Faraón-rayir-rese.
Oporandu chupe:

—¿Ereipota asecara
ñēpei cūña imbocambi-ãgua
—ehi.



Faraón-rayir omboyevî:

—Avîye, eseca cheu

—ehi.

Ahemõse Miriam güeru
osî chupe. Ipare Faraón-
rayir omondo pîtani chupe
sãro-ãgua.



Ëgüe ehi Moisés-si
viraso-iri pītani güēta-ve.
Ahe-ve omboacua Moisés
Faraón-rayir-upenãrà.



Cūrītei nōñomi-iri
Faraón-sui. Ombohe
omembrī Tūpa-recocüer-
rese.



Cuacua-mñimose Moisés,
ichĩ viraso Faraón-rayir-
upe. Ahemõse õsenoi
omembrĩrã Moisés.
Omboacua omembrĩ-nungar.



Moisés oicove Faraón-
rēta-guasu-pipe. Ahemōse
imbahe-eta vahe secoi
Moisés. Oguata Egipto-rupi
ōcareto-pipe.



Ĕgüe ehi Tūpa ōsaro
Moisés. Ndoipotai egiptanos
oyucara israelitas yuvireco.
Moisés imbahenduha yepi osi
ombohesa-rese. Oyeapomōse
cuimbahe, Moisés ōipitivi-
pota ōmu iparaisumōse
yuvireco. Ndoipotai
egiptanos ōinupa-seraira
yuvireco.



Coiye Tūpa oiporavo
Moisés israelitas-pĩsiro-
ãgua. Moisés viraso
israelitas Egipto-sui.

Tūpa õsaro opacatu
guahir. Ndiyai caruguar-upe,
ipaye vahe-upe, ambuae ava-
upe avei ãmomegua-ãgua.
Tūpa-ñẽhengagüer aipo ehi:

—Aicua-tupri ndipoi
mbahe iyacatura che-
mboyepi-ãgua Tūpa-poro-
aisusa-sui.

ROMANOS 8:38A

El Niño Moisés

En el tiempo antiguo los israelitas vivían en el país de Egipto, como esclavos. Pero aunque sufrían mucho, se aumentaban más y más. Eran la gente de Dios. Nunca se olvidaban de Dios.

El rey de Egipto se llamaba Faraón. El les hizo trabajar muy fuerte a los israelitas. Faraón dijo:

—Los israelitas son muchos. De repente ellos van a ser más fuertes que nosotros. Maten a todos los varones que nacen de los israelitas para que no se aumenten más.

Había una familia de los israelitas que tenía una hija llamada Miriam y un hijito llamado Aarón. Entonces les nació otro hijo.

Por tres meses lo escondieron para que Faraón no lo matara. Entonces ya no lo pudieron esconder más.

Por eso su mamá hizo una canasta que flotara en al agua, sin que le entrara agua. Entonces le puso a su wawita en la canasta, y lo puso al lado del río para que alguien le hallara y le cuidara. Su hermana Miriam se quedó escondida para ver qué le pasaría.

Después de un rato vino la hija del rey al río para bañarse y vio la canasta. Mandó a una sirvienta a traerla, y cuando vio al chiquito llorando le dio lástima.



Entonces se acercó Miriam y le preguntó:

—¿Quieres que llame a una mujer para que pueda dar de mamar al niño?

La hija de Faraón dijo:

—Muy bien, anda y traela.

Entonces Miriam llamó a su propia madre.

Así fué que su mamá lo llevó a su casa otra vez y lo crió para la hija de Faraón. Ya no lo tenían que esconder del rey. Su propia madre le crió y le enseñó acerca de Dios.

Quando el niño ya era grandecito su mamá le llevó a la hija de Faraón. Ella le llamó Moisés y le ahijó. Moisés vivió en el palacio de Faraón como hijo de él. Todas las riquezas de Egipto eran de él.

Así Dios le guardó vivo a Moisés. Moisés siempre recordó lo que su mamá le enseñó acerca de Dios. Cuando ya era hombre, Moisés vió como sufrían sus parientes y les quiso ayudar.

Más tarde Dios escogió a Moisés para librar a los israelitas y llevarlos a otro país.

Dios cuida a todos sus hijos. Ni el diablo, ni los brujos, ni nadie puede hacer algo contra ellos. La Palabra de Dios nos dice:

—estoy seguro de que no hay nada ni nadie que nos pueda separar del amor de Dios. ROMANOS 8:38 A

Agradecemos a:

David C. Cook Foundation
Elgin, Illinois, E. U. A.

quienes nos han provisto
con los dibujos.